



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・12

Atendimento da prefeitura no feriado de final e começo de ano 年末年始の業務案内

>>> **Período que estará fechado:** Dia 28 de Dezembro (Sábado) ~ Dia 5 de Janeiro (Domingo)

>>> **Sobre o atendimento:**

A prefeitura estará fechada, mas será possível fazer a entrega de registros como casamento, nascimento, óbito e outros no guichê de plantão.

>>> **Emissão de documentos pelo cartão do My-Number:**

Não estará disponível entre o período do dia 29 de Dezembro (Dom) ~ dia 3 de Janeiro (6ª.f)



O logotipo do Centro Multicultural de Koka foi definido! 多文化共生センターロゴ決定!

O logotipo do Centro Multicultural de Koka que foi inaugurado em maio foi definido! É a combinação do “shuriken” (tipo de arma de arremesso que foi utilizado pelos Ninjas) com a união de várias pessoas, representado pelos círculos. Demonstra visualmente a Cidade de Koka e a função do Centro Multicultural, como local de encontro de pessoas com diversas culturas e raízes.

Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais (Shimin-Katsudou-Suishin-Ka)
Centro Multicultural de Koka (Tabunka-Kyousei-Center) TEL: 0748-70-3721 FAX: 0748-70-6046

Consulta odontológica de emergência durante o feriado de final de ano 年末年始の急患歯科診療

As clínicas odontológicas afiliadas na Associação Odontológica de Koka e Konan, estarão revezando no atendimento emergencial durante o feriado. O horário de atendimento e outros detalhes, deverão ser consultados diretamente em cada clínica.

Data	Dentista		Telefone de contato
Dia 29 de Dez. (Dom)	Ashida-Shika-lin	Konan-shi, Mikumo	TEL: 0748-72-0020
Dia 30 de Dez. (2ª.f.)	Muraki-Shika-lin	Koka-shi, Shigaraki-cho	TEL: 0748-82-2755
Dia 31 de Dez. (3ª.f.)	Imamura-Shika	Koka-shi, Konan-cho	TEL: 0748-86-6386
Dia 1 de Jan. (4ª.f.)	Smile-Shika	Konan-shi, Ishibe	TEL: 0748-77-2555
Dia 2 de Jan. (5ª.f.)	Imamura-Shika	Koka-shi, Konan-cho	TEL: 0748-86-6386
Dia 3 de Jan. (6ª.f.)	Tomiyama-Shika-lin	Koka-shi, Minakuchi-cho	TEL: 0748-63-5300

Informações: Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu)
TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 1, 8, 15 e 22 de Dezembro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações: Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171



Balcão de atendimento extra para solicitação do cartão do My-Number

「マイナンバーカード申請」 休日窓口を開催します

Não quer aproveitar para fazer a solicitação do cartão do My-Number nesta ocasião que o cartão do seguro de saúde será vinculado ao cartão do My-Number? O procedimento normalmente é rápido (cerca de 10 minutos), tiraremos sua foto e não haverá custo! Após a solicitação, o cartão será enviado pelo correio à sua moradia dentro de aproximadamente 90 dias!

>>> **Data:** Dia 7 de Dezembro (Sábado) das 9:00 ~ 16:00 horas

>>> **Local:** Dpto. Civil (Shimin-Ka), 1º. andar

>>> **Quem pode fazer a solicitação:**

- Pessoas com o endereço registrado na Cidade de Koka
- Pessoas que não possuem a previsão de mudar para outra cidade dentro de 2 meses
- **Pessoas que ainda não fizeram a solicitação do cartão do My-Number**
- Pessoas que podem comparecer pessoalmente ao balcão para fazer a solicitação do cartão

>>> **Documentos necessários:** Documento que comprove a identidade:

- 1 item com foto (Carteira de habilitação, Zairyu-Card e outros) ou
- 2 itens sem foto (Seguro de saúde e outros)

※ O procedimento pode ser mais rápido quando já possuir o formulário de solicitação com o código QR e cartão de notificação do My-Number (cartão do My-Number sem foto)

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

Como irá ficar a unificação do cartão do My-Number com o seguro de saúde? どうなるの？マイナンバーカードの保険証利用



A partir do dia 2 de Dezembro de 2024, será abolido a emissão convencional de novos cartões do seguro de saúde e passaremos ao sistema que tem como base o “Myna-Hokensho”.



O cartão do seguro que possui atualmente, poderá ser usado até o prazo de validade!

>>> **Maneiras de fazer o cadastro**

- 1- Registro no sistema do My-Number “Myna Portal” (através do código QR ao lado)
- 2- Dpto. Civil (Shimin-Ka), Centros de Atendimento Regionais (Chiiki-Shimin-Center) ou farmácias e estabelecimentos médicos que disponibilizam ajuda para fazer o cadastro



>>> **Perguntas frequentes sobre o “Myna-Hokensho”**

- **Ao trocar o seguro de saúde que estou afiliado, será necessário fazer novamente o cadastro para o “Myna-Hokensho”?**

Não será necessário.

- **Ao fazer o cadastro para o “Myna-Hokensho”, não será mais necessário fazer os procedimentos de alteração para o novo seguro de saúde?**

Os procedimentos em caso de alteração do seguro de saúde, continuam sendo necessários quando o Shakai-Hoken e outros tipos de seguro forem cancelados devido à desemprego ou houver a necessidade de cancelar o Kokumin-Hoken devido ao novo serviço e outros.

Informações:

>>> Sobre a solicitação do cartão do My-Number e unificação dos cartões
Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

>>> Sobre o Seguro de Saúde Nacional:

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2140

Maneiras de utilizar corretamente o sistema de esgoto

下水道の正しい使い方

Não é possível jogar qualquer coisa no ralo do esgoto!

Pedimos que tenham cuidado com os itens mencionados abaixo para que todos possam usufruir agradavelmente do sistema de esgoto.

No banheiro:	Vamos utilizar o papel higiênico! Não jogue papéis que não derretem (tissue), fraldas, lenço umídecidos, absorventes e outros no vaso sanitário.
Na cozinha:	Vamos utilizar filtro na pia da cozinha! Restos de comida e outros são causas de entupimento. Utilize o filtro para retirar esses resíduos e não deixar escorrer. Não jogue o óleo no ralo! A mistura do óleo com o sabão solidifica dentro dos encanamentos, causando entupimento.

>>> O que não pode ser jogado no esgoto

- Produtos inflamáveis de grande perigo como gasolina, tiner e outros
- Material sólido como areia, madeira, cigarro, luvas de plástico, panos, sacola plástica, plástico e outros
- Agrotóxicos, medicamentos alcalinos, produtos com grande teor ácido
- Água fervente em grande quantidade
- Fezes ou urina de animais domésticos como gato, cachorro e outros

>>> Não encaminhe a água da chuva no esgoto!

O esgoto da cidade, utiliza o sistema afluyente e não permite que a água da chuva seja encaminhada ao esgoto. O escoamento da água da chuva ao esgoto pode servir de causa de transbordamento. Pedimos que verifique se a água da chuva não está sendo encaminhada ao esgoto e providenciem as medidas necessárias.

>>> Não jogue álcool de esterilização no esgoto!

É extremamente proibido jogar o álcool e outros produtos inflamáveis no esgoto da cozinha e pias, pois podem causar incêndio dentro das encanações.

Informações: Dpto. de Esgoto (Gesuidou-Ka)
TEL: 0748-69-2228 FAX: 0748-69-2295

Já fez o registro para o sistema de débito automático?

市税や使用料などのお支払いの口座振替の登録はお済ですか？

< Praticidade > Não há necessidade de ir ao estabelecimento financeiro ou à prefeitura em cada prazo de pagamento. Uma vez registrado, não é necessário fazer a renovação para débito automático nos próximos anos.

< Segurança > Não é necessário ficar andando com o dinheiro

< Certeza > Não corre o perigo de esquecer o pagamento e poderá verificar o histórico pela caderneta.

>>> Procedimentos:

O procedimento é fácil, sendo necessário somente preencher o formulário de requerimento, carimbar e apresentá-lo diretamente no balcão de atendimento do estabelecimento financeiro desejado, portando a caderneta e o carimbo. Os formulários estão disponíveis nos estabelecimentos financeiros da cidade.

Normalmente, o débito é iniciado a partir do mês subsequente à solicitação.

>>> Estabelecimentos financeiros indicados para débito automático:

Shiga-Ginko, Kansai-Mirai-Ginko, Koka-Nogyo-Kyodo-Kumiai, Koto-Shinyo-Kinko, Shiga-Ken-Shinyo- Kumiai, Kyoto-Ginko, Kinki-Roudo-Kinko, Green-Ohmi-Nogyo-Kyodo-Kumiai, Shiga-Kenmin-Shinyo- Kumiai, Yucho-Ginko (correio)

Informações : Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)
TEL: 0748-69-2130 FAX: 0748-63-4574

Mês de fortalecimento “STOP inadimplência” !!!

O pagamento dos impostos estão em dia?

ストップ滞納！！強化月間 税金の納め忘れはありませんか

Neste mês de Dezembro, a revisão das pendências de pagamento de impostos das cidades e províncias são reforçados, visando o encargo justo dos impostos.

Pedimos que verifiquem o pagamento, pois em caso de inadimplência, estará sujeito à apreensão de bens como salário, conta bancária, busca residencial e outros.

Entretanto, em caso de dificuldades, consulte o quanto antes sobre as maneiras de pagamento.

Procedimentos em casos de inadimplência

1- INTIMAÇÃO

É enviado quando o pagamento não é efetuado até a data prazo.

2- VISTORIA DE BENS - BUSCA

É feito a pesquisa em estabelecimentos financeiros, local de trabalho, residência e outros.

3- APREENSÃO

É feito a apreensão de salário, conta bancária, imóveis, automóveis, propriedades e outros bens.

4- CONVERSÃO E ABATIMENTO

É feito a conversão dos bens apreendidos através de leilão público e outros, e o valor adquirido é abatido no pagamento dos impostos pendentes.

Informações

- Impostos da Cidade: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2131

- Impostos da Província: Chubu-Kenzei-Jimusho, Koka-Nouzei-Ka TEL: 0748-63-6106

Visando a construção de uma cidade mais confortável! Vamos todos utilizar a linha de trem da JR “Kusatsu-Sen”

もっと住みよいまちへ みんなで乗ろう！草津線

A linha de trem da JR “Kusatsu-Sen”, possui uma função muito importante tanto para construção da cidade e também como meio de transporte diário para o trabalho ou escola. Devido a várias consequências sociais como queda de população, pandemia e outros, houve um declínio na quantidade de usuários e prevemos ainda mais cortes na quantidade de trens e revisão nos serviços.

O meio de transporte público não é de duração eterna, e sim mantido pelo uso de todos. Vamos todos juntos pensar sobre o que podemos fazer desde agora, para preservarmos esta linha!



>>> E se, a linha de trem da JR “Kusatsu-Sen” parar de funcionar...

Pensando no futuro do meu filho, teremos que pensar em mudar para outra cidade com melhor acesso às escolas...



Não terei como me locomover se devolver a carteira de habilitação...



Terei que sair bem cedo para evitar o congestionamento...

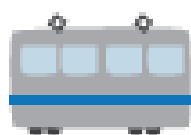


Terei que pedir aos meus pais para me levarem de carro até a escola...

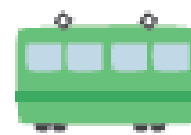


A nossa ação é muito importante para que possamos proteger e garantir o nosso futuro!

Plano de ação para manter a linha de trem da JR “Kusatsu-Sen”



Se cada cidadão utilizar o trem da JR 1 vez no mês, resultará um aumento de 2,000,000 de usuários em 1 ano! Com este aumento, haverá possibilidades da quantidade de trens voltarem ao normal!



Verifique a programação dos eventos
nas proximidades da
estação de Kibukawa pelo código QR!!!
Período dos eventos: Até 25 de Dezembro



Informações:

>>> Sobre o trem: Dpto. Promotor de Transporte Público TEL: 0748-69-2215

>>> Sobre os eventos: Dpto. de Planejamento Urbano TEL: 0748-69-2205

Encontro de vigenários do ano Reiwa 7 (2025)

令和 7 年 (2025 年) 甲賀市 20 歳のつどい

Será realizado a Cerimônia de encontro de vigenários para comemorar a nova fase daqueles que completaram 20 anos.



>>> Data: Dia 12 de Janeiro de 2025 (Domingo)

Abertura do local e recepção: A partir das 13:30 horas

1ª. Parte: Cerimônia comemorativa 14:00 ~ 14:30 horas

2ª. Parte: Evento comemorativo 14:40 ~ 15:30 horas

>>> Correspondentes:

Nascidos entre o dia 2 de Abril de 2004 ~ dia 1 de Abril de 2005 que:

- ① Está com o endereço registrado na Cidade de Koka
- ② Que atualmente não está com o endereço registrado na cidade porém, trabalha ou estudou na cidade e deseja participar

>>> Local: Ai-Koka-Shimin-Hall

>>> Convite:

Será enviado aos correspondentes, o cartão postal (hagaki) que deverá ser apresentado sem falta no dia da cerimônia.

Contudo, o cartão postal será enviado àqueles que atualmente estão com o endereço registrado na Cidade de Koka. Portanto, caso não o receba ou esteja com o endereço registrado em outra cidade, deverá apresentar antecipadamente o requerimento de participação (sanka-moushikomi-sho) que estará disponível na homepage. Após a apresentação, enviaremos o cartão postal ao endereço solicitado.

>>> Outros:

- Não é permitido a entrada de terceiros. Caso tenha necessidade de acompanhantes ou cuidados, faça a solicitação antecipadamente no departamento responsável.
- Para mais detalhes, acesse a homepage da cidade ou entre em contato.



Informações: Dpto. de Educação Social e Esportiva (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka)

TEL: 0748-69-2248 FAX: 0748-69-2293

Vamos nos prevenir seguramente dos incêndios

年末の防火対策を確実に！

Nessa época, aumenta-se o uso de aquecedores devido a chegada do inverno, facilitando assim ocasiões e fatalidades como incêndios. Também, ficamos atarefados com a chegada do fim de ano e acabamos nos descuidando. Vamos colocar em prática os 10 pontos descritos abaixo para não causar incêndio e proteger nossos bens e nossas vidas!

< 4 hábitos >

- 1- Não fumar e nem permitir enquanto estiver deitado.
- 2- Não deixar o aquecedor próximo de objetos de fácil incineração.
- 3- Não se afastar do fogão a gás quando estiver utilizando-o.
- 4- Tirar a poeira e desligar a tomada que não está usando.



< 6 medidas >

- 1- Utilize aquecedores, fogões e outros que tenham dispositivo de segurança para evitar incêndios.
- 2- Inspeção regularmente o aparelho de alarme de incêndio, é recomendado que faça a troca a cada 10 anos. Verifique na homepage da cidade.
- 3- Utilize lençóis, vestuário, cortinas de materiais à prova de fogo e mantenha ordem no ambiente para evitar a expansão do incêndio.
- 4- Instale o extintor de incêndio residencial e outros, e verifique a maneira de manuseio para apagar o fogo enquanto pequeno.
- 5- Idosos e pessoas com deficiência, devem sempre assegurar o trajeto e a maneira de fuga. Participar de treinamentos para prevenção de incêndio, visitas e outros do bairro.

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka

(Koka-Kouiki-Gyousei-Kumiai-Shoubou-Honbu) TEL: 0748-63-7932 FAX: 0748-63-7940

Programação da coleta de fossa e lixos residenciais no final e começo de ano

年末年始の家庭ごみ、し尿汲取りの収集日程

>>> COLETA DE LIXO RESIDENCIAL・家庭ごみ

Devido a grande quantidade de lixo neste período, o horário da coleta e a rota, poderão sofrer alterações. Porém o lixo deverá ser colocado até as 8:00 horas da manhã no local indicado. Há alterações também no tipo de lixo e dias de coleta, portanto verifique sem falta o calendário de lixo.



Transporte pessoal do lixo residencial ao Eco-Station e Eisei-Center

家庭ごみ搬入施設（エコステーション・甲賀広域行政組合衛生センター）

>>> Fechado: Entre o dia 31 de Dezembro (3ª.f) ~ 3 de Janeiro (6ª.f)

- Verifique a programação do Funen-Butsu-Shorijo no calendário de lixo.
- Para transportar diretamente o lixo incinerável de porte grande no Eisei-Center (quando a soma da altura, largura e comprimento ultrapassar 80cm), é necessário que faça a reserva antecipada até a véspera do dia desejado. TEL: 0748-62-5454

>>> COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE・粗大ごみ

Região	Empresa responsável	Prazo para o pedido	Último dia de coleta
Minakuchi e Shigaraki	Minakuchi-Technos TEL : 0748-62-5311	Dia 13 de Dezembro (6ª.f)	Dia 21 de Dezembro (Sáb)
Tsuchiyama	Hirose TEL : 0748-52-0943	Dia 12 de Dezembro (5ª.f)	Dia 19 de Dezembro (5ª.f)
Koka e Konan	Nichiei-Hino TEL : 0748-53-3941	Dia 19 de Dezembro (5ª.f)	Dia 26 de Dezembro (5ª.f)

※ O pedido deverá ser feito diretamente com a empresa indicada de cada região.

※ A programação poderá sofrer alterações dependendo das condições, portanto entre em contato com a empresa o mais rápido possível.

>>> COLETA DE FOSSA・し尿くみとり

Empresa responsável	Pedido extra	Início de atendimento	Região	Bairros
Minakuchi-Technos TEL: 0748-62-1959	ATÉ Dia 9 de Dezembro (2ª.f)	Dia 6 de Janeiro (2ª.f)	Minakuchi	Todos os bairros
			Shigaraki	Bairros de Nagano: Kitashin-machi, Kitade-cho, Tonya-machi, Tousei-cho, Minorigaoka-machi, Hiroshiba-cho, Higashi-nihon-maru-cho, Kami-nihon-maru-cho, Shin-nihon-maru-cho, Ogama-cho, Fukushima-machi, Tsuji-machi, Nakamachi, Bamba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-machi, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-machi
				Eda, Kouyama, Tashiro, Hata
Nichiei-Hino TEL: 0748-53-3941	ATÉ Dia 9 de Dezembro (2ª.f)	Dia 6 de Janeiro (2ª.f)	Tsuchiyama	Bairro escolar Ono
			Koka	Bairros escolares Ohara (Exceto Sagami, Ohara-Ichiba), Aburahi, Sayama
			Konan	Todos os bairros
Hirose TEL: 0748-52-0943	ATÉ Dia 9 de Dezembro (2ª.f)	Dia 6 de Janeiro (2ª.f)	Tsuchiyama	Todos os bairros (Exceto bairro escolar Ono)
			Koka	Sagami, Ohara-Ichiba
			Shigaraki	Bairros de Nagano: Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-cho, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi
				Bairro de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya

※ Não poderá ser atendido nos dias de folga repentinamente, portanto, entre em contato com a empresa sem falta e o mais rápido possível.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)

TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado ・ 育ちと学びの相談

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※Consulta sobre preocupações dos jovens ・ 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar ・ 学齢期相談

Consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda ・ Quarta ・ Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda ・ Quarta ・ Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

Consultas par aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor ・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria ・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 9 de Janeiro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Dia 3 à 9 de Dezembro “Semana do deficiente”

12月3日～9日は『障害者週間』です

A semana do deficiente foi instituída com o objetivo de aprofundar amplamente a compreensão, o interesse pelo bem-estar do deficiente e estimular a participação ativa dos portadores de deficiência em todos os ramos sociais, econômicos e culturais.

Você conhece o símbolo “Help mark”? 知っていますか? ヘルプマーク



Este símbolo é usado unificadamente em todo o Japão, por aqueles que necessitam de apoio ou de alguma consideração especial devido à doenças, deficiência e outros. Ofereça ajuda quando ver este símbolo, em casos de acontecimentos repentinos como acidentes, refúgio em casos de calamidades, ceda o lugar no trem ou ônibus pois a sua gentileza pode ajudar o próximo!

Na sociedade, há casos em que a necessidade de uma ajuda é difícil de ser notado apenas visualmente! Este símbolo é distribuído gratuitamente e pode ser usado também por gestantes na fase inicial, doenças de tratamento difícil, por pessoas com demência, usuários de próteses, deficientes visuais, auditivos e outros.

<<< Onde adquirir >>>

Dpto. do Bem-Estar do Deficiente e Dpto. do Bem-Estar e Longevidade no 1º. andar da prefeitura, Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, Centros de Apoio e Globalização, Posto de Saúde de Koka (Hokenjo), Dpto. do Bem-Estar do Deficiente de Shiga

O que é “consideração eficiente”? 合理的配慮って?

Há vários tipos de deficiência e também há diferença entre as pessoas. É necessário compreender as características da deficiência e adequar a maneira de se relacionar, perguntando à própria pessoa a maneira mais eficiente para atendê-lo.

Fale devagar e de maneira bem clara 	Mostre e faça a explicação utilizando figuras ou desenhos 	Conversação por escrita 	Transliteração 
--	--	--	---

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2162 FAX: 0748-63-4085



Dia para refletir sobre a “vida”

「いのち」について、考える日

Dia 1º. de Dezembro é o “dia da vida”. Foi instituído pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar em 2001 para refletirmos sobre a vida.

Se estiver com preocupações, procure familiares, amigos e outros com quem possa estar conversando. Mas, caso não consiga falar, não queira falar, “mas queira que alguém o escute”, não sofra sozinho e procure algum balcão de consulta.

Vamos todos juntos, proteger nossa única e preciosa vida!

<<< Vamos verificar como está o sinal de SOS do coração >>>

É possível ter uma noção das condições de familiares ou de si próprio, respondendo algumas perguntas simples. Faça a leitura do código QR ao lado e experimente o termômetro do coração “kokorono taionkei”!



>>> Balcão de consultas <<<

Kokorono-Denwa-Soudan	TEL: 077-567-5560 Todos os dias (exceto final e início de ano) Horário das 10:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 21:00 horas	
Shiga-Inochino-Denwa	TEL: 077-553-7387 Sexta-feira, Sábado, Domingo e Segunda-feira das 10:00 ~ 20:30 horas	
Kyoto-Inochino-Denwa	TEL: 075-864-4343 Todos os dias, 24 horas	Outros balcões de consulta ⇒ 
Sukoyaka-Shien-Ka (Prefeitura)	TEL: 0748-69-2168 Dias úteis das 8:30 ~ 17:15 horas	

Pensaremos juntos sobre os problemas do dia-a-dia!

Recorra ao balcão e consulte-nos!

生活の困りごとと一緒に考えます！ひとりで悩まずに、まずはご相談ください！

No Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka), disponibilizamos o “balcão de apoio ao cotidiano” para consultas sobre preocupações do dia-a-dia. Recorra ao balcão por telefone ou pessoalmente, antes que o problema se agrave ou se torne mais complicado! Caso não possa comparecer até o balcão, os consultores podem visitá-lo!

Não está passando por algum problema como estes?

- Tenho disposição para trabalhar mas não tenho confiança...
- Preciso desocupar a moradia pois não consigo pagar o aluguel...
- Não consigo manter meus gastos familiares...
- Estou preocupado com o futuro, pois tenho familiares com problemas de isolamento social...

★ Recorra primeiramente ao “balcão de apoio ao cotidiano” ★

- Consultores especializados estarão pensando juntos sobre as maneiras de solucionar os problemas ou preocupações.
- A solicitação para o Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo), é um direito de todo cidadão nacional. A necessidade de recorrer ao auxílio pode acontecer com qualquer pessoa. Não hesite em fazer a consulta! ※Porém, há critérios para recorrer a solicitação.



- 1- Fale sobre o seu problema ou preocupação
- 2- Colocaremos o conteúdo da consulta em ordem e planejaremos a maneira eficaz para conseguir solucioná-los
- 3- Organizaremos as questões e as condições de sua vida
- 4- Planejaremos juntos um plano de soluções visando a independência
- 5- Oferecemos apoio visando a solução dos problemas
- 6- Forneceremos suporte contínuo até a estabilização

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158
Horário de atendimento: Dias úteis das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Pagamento de impostos e taxas do mês de Dezembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 6 de Janeiro (2ª.f.)**

Imposto sobre Bens Fixos (3ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税 (3期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (7ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (7期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (7ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (7期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 10 e 11) (Suidoo-Ryoukin)	水道料金(10・11月使用分)

Balcão de atendimento extra de Dezembro - 12月の延長窓口

>>> **Data e Horário:** Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 3, 10, 17 e 24 de Dezembro)

>>> **Local:** Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki
- ※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Pedimos a compreensão pois não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415